

# PREMIO A CARTELES DIGITALES SOBRE LA PREVENCIÓN DE LA COVID-19 EN PUEBLOS INDÍGENAS



al achii'.  
 carilla.



ih kuu' la  
 qee'.  
 1.5 m. aprox.



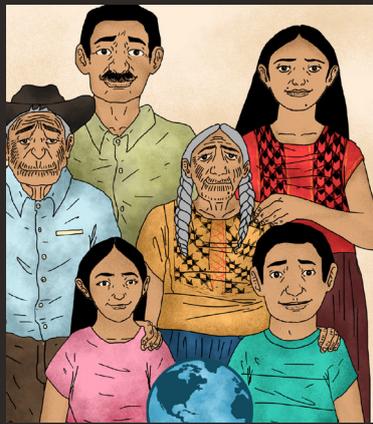
taqee' ruu'  
 b'oon.  
 agua y jabón.



ixam chije'  
 aa achii'.  
 o estornudar.



aq, ruyuub'  
 oan apaat'.  
 tos y tu casa.


Watta'asüle  
 wanülükü, pü'ttir  
 süma sain mmap



ABYA YALA, JUNIO DE 2020



Plataforma Indígena  
Regional  
COVID-19



FIAY  
FORO INDÍGENA DEL  
ABYA YALA



PREMIO A CARTELES DIGITALES SOBRE LA PREVENCIÓN  
DEL COVID -19 EN PUEBLOS INDÍGENAS

© 2020. FILAC , FIAY y Red de jóvenes Indígenas de América Latina

**SUPERVISIÓN GENERAL**

Myrna Cunningham Kain - Presidenta Consejo Directivo FILAC

Álvaro Pop - Secretario Técnico FILAC

Amparo Morales - Jefa de Gabinete FILAC

**REDACCIÓN Y EDICIÓN**

Dalí Ángel - Coordinadora Programa Mujeres y Juventudes FILAC

Wendy Medina - Prensa e Información FILAC

**APOYO EN LA REVISIÓN DE PROPUESTAS:** Red de Jóvenes Indígenas LAC

Jessica Vega Ortega, México

Antonia Benito Tomas, Guatemala

Jairo Gualinga Pusanga, Ecuador

Martín Delgado Cultelli, Uruguay

**APOYO WEBINAR**

Johnny Valencia - Coordinador de Sistemas e Informática FILAC

Juan Ramos – Asistente Técnico, Desarrollo de Sistemas

Maritza Hinojosa- Asistente Técnico, Soporte Tecnológico

**DISEÑO GRÁFICO**

Comunicación Institucional – FILAC

**IMÁGENES**

Archivo institucional FILAC

**FILAC**

20 de Octubre 2287 esq. Rosendo Gutiérrez

filac@filac.org

La Paz, Bolivia

# PRESENTACIÓN



Estimadas Juventudes Indígenas del Abya Yala:

Para el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe (FILAC) es un gusto poner en sus manos esta memoria que contiene la explicación así como el comentario por parte de líderes y profesionales expertos en el tema de pueblos indígenas, de cada uno de los trabajos ganadores del "Premio a Carteles Digitales sobre la Prevención de la Covid -19 en Pueblos Indígenas", de los jóvenes indígenas de Perú, Venezuela, Guatemala Ecuador, México, Colombia.

Es de destacar que este premio fue realizado en el marco de la Plataforma Indígena Regional frente al Covid-19, una iniciativa impulsada por el FILAC junto al Foro Indígena de Abya Yala y organizaciones indígenas de la región, con el apoyo de la Red de Jóvenes de América Latina y El Caribe, con el objetivo de estimular la creatividad en las y los jóvenes; así como promover y rescatar los conocimientos y saberes ancestrales, las prácticas de la medicina tradicional, las lenguas indígenas, entre otras acciones, para hacer frente a esta pandemia.

En este contexto, las juventudes indígenas, tanto los ganadores como los que participaron en esta convocatoria, nos dan lecciones importantes, reafirmando que el arte de los pueblos indígenas es una forma idónea para transmitir la cosmovisión, la espiritualidad, los valores de nuestros pueblos, asimismo, demuestran que hay que continuar la transmisión intergeneracional de conocimientos, estos se ven reflejados en los carteles presentados.

Los carteles demuestran que ante la pandemia del Covid-19, se deben dar respuestas integrales; no podemos desvincular las respuestas a salud de los valores tradicionales como la complementariedad, espiritualidad, solidaridad, reciprocidad, entre otros, que han practicado tradicionalmente los Pueblos Indígenas.

De esta manera, esta premiación es un reconocimiento a las juventudes indígenas de nuestra región no solo por el papel importante que están jugando dando respuesta a

sus pueblos y sus comunidades frente al Covid-19; sino porque los jóvenes están confirmando que son los portadores de los conocimientos de la resiliencia de nuestros pueblos.

Algo que nos está enseñando la pandemia en estos tiempos, es que los jóvenes indígenas son y deben ser los cuidadores y los guardadores de la cultura de nuestros pueblos. Por ende, deben cuidarse a sí mismo, así como a su familia, a sus sabios/as, a sus abuelos/as, desde un enfoque de salud integral, salud física y mental y ayudar en la construcción de la visión de desarrollo para los pueblos indígenas.

Es de destacar que las juventudes han enfrentado a las brechas de participación, utilizando tecnología que hace un par de década nuestros abuelos, nuestras abuelas no tenían, pero ya soñaban que nosotros podríamos tener. Han conquistado el mundo virtual, las redes sociales y con ello una ruta para conectarse con otros pueblos del mundo, con otros lenguajes y con otros escenarios.

Las juventudes indígenas, nos están demostrando que tienen el vigor para ganar batallas, que tiene diferentes frentes como: el hambre, el desalojo de la tierra, el robo de los conocimientos, la contaminación de los ríos, el agua y la alteración de sus causas, la sobrevivencia de nuestros idiomas, la salvaguarda de nuestras culturas, la sobrevivencia de nuestra espiritualidad, la vida, la salud de la naturaleza de nuestras comunidades y la que estamos enfrentando ahora con la pandemia del Covid-19.

Desde el FILAC, consideramos que el futuro de los jóvenes depende de dos cosas, primero de lo que hacemos ahora pensando en el futuro y segundo de como la juventud ya viven el presente iniciando el futuro desde su identidad con dignidad; estas son algunas razones por las que este organismo internacional ha establecido trabajar con las juventudes y las mujeres indígenas.

**Mirna Cunningham**, Presidenta del Consejo Directivo del FILAC

**Álvaro Pop**, Secretario Técnico del FILAC

**Dalí Ángel**, Coordinadora de la Unidad de Juventud y Mujer Indígena

# PLATAFORMA INDÍGENA REGIONAL FRENTE AL COVID-19

## ¿Qué es?

La Plataforma es un espacio que promueve el intercambio de información, análisis y coordinación operativa para generar y potenciar capacidades, así como de diálogo con los gobiernos, organismos internacionales y otros actores relevantes a nivel regional y global, para impulsar y dar seguimiento a respuestas y acciones de contención y mitigación ante la problemática causada por la pandemia COVID 19 en los Pueblos Indígenas del continente.

## ¿Por qué esta Plataforma?

Se constituye este espacio ante la necesidad de contar con información precisa referente a la afectación de las personas y comunidades indígenas en especial a la juventud y Mujeres Indígenas, además de las situaciones que afrontan las comunidades en situación de riesgo, principalmente como las transfronterizas, urbano marginales, en estado de aislamiento voluntario y de contacto inicial, desplazados internos, refugiados, migrantes, entre otros.

Es preciso considerar variables e indicadores de interés de los Pueblos Indígenas para la toma de decisiones, tales como el

empleo de la medicina tradicional ancestral y las acciones de gobernanza para la protección y prevención comunitaria, para generar insumos desde una visión y un abordaje regional de la problemática.

## ¿Cuáles son sus objetivos?

- 1.- Visibilizar, fortalecer e intercambiar prácticas culturalmente adecuadas de los Pueblos Indígenas, gobiernos y organismos de cooperación internacional y asistencia técnica para enfrentar la pandemia y sus consecuencias.
- 2.- Reconocer, revalorizar y promover las prácticas generadas por los saberes y conocimientos propios Indígena para fortalecer la práctica de la medicina tradicional ancestral Indígena y la gobernanza territorial indígena para la prevención, tratamiento y Covid-19.
- 3.- Gestionar conjuntamente FILAC / FIAY la movilización de recursos para enfrentar la pandemia, dada la dimensión del desafío y las múltiples necesidades que van surgiendo, garantizando el enfoque intercultural.



# PREMIO A CARTELES DIGITALES Y SLOGANS SOBRE LA PREVENCIÓN DE LA COVID -19 EN PUEBLOS INDÍGENAS

El Premio a Carteles Digitales sobre la Prevención del Covid-19 en Pueblos Indígenas es una iniciativa que surge a raíz de la expansión de la pandemia, declarada por la Organización Mundial de la Salud (OMS) como una emergencia de salud pública de preocupación internacional, con el objetivo de promover la elaboración de material gráfico por parte de las juventudes indígenas del Abya Yala para la prevención del Covid - 19 en los pueblos indígenas.

## Características de la iniciativa

Este premio a las Juventudes Indígenas del Abya Yala es una iniciativa conjunta impulsada por el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe (FILAC), el Foro Indígena de Abya Yala (FIAY), a través de la Plataforma Iberoamericana de Jóvenes, con el apoyo de la Red de Jóvenes Indígenas de América Latina y El Caribe.

## El objetivo que persigue

- a. Estimular la creatividad en las y los jóvenes y el rescate de los conocimientos tradicionales a través de la elaboración de material gráfico para la prevención del Covid -19.
- b. Diseñar carteles y Slogans acorde a los contextos culturales de los Pueblos Indígenas, para la prevención del Covid-19.

- c. Impulsar la creación de materiales gráficos, en diferentes idiomas indígenas, rescatando las prácticas la medicina tradicional ancestral, entre otras acciones, para contener esta pandemia desde los conocimientos y saberes propios Indígenas.

Esta ha sido la primera versión de este premio. La convocatoria se abrió el 17 de abril y cerró el 15 de mayo, destinada a jóvenes indígenas de los países miembros del FILAC de la región de América Latina y el Caribe (Argentina, Belice, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela).

En el marco de este concurso se han recibido mas de 50 propuestas de jóvenes indígenas, de las cuales fueron seleccionadas seis de ellas de los países de Colombia, Ecuador, Guatemala, Perú, Venezuela y México, por un Comité de Selección conformado por la Plataforma Iberoamericana de Jóvenes Indígenas y la Red de Jóvenes Indígenas de América Latina y el Caribe.

Los pueblos indígenas y las juventudes tienen mucho para decir, para aportar, para incidir en sus comunidades, en las ciudades, en toda la sociedad a partir del ejercicio de sus derechos colectivos, de sus formas organizativas, sus culturas e idiomas, sus conocimientos ancestrales incluyendo los sistemas de salud indígenas.

## Las tres instituciones que impulsaron esta iniciativa fueron:



El Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe (FILAC), es un organismo internacional de derecho público creado en 1992 por la II Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno celebrada en Madrid, España con el fin de apoyar los procesos de autodesarrollo y promoción de los derechos de los pueblos, comunidades y organizaciones indígenas de América Latina y El Caribe, cuyos órganos de gobierno y funcionamiento se basan en relaciones paritarias entre Estados y Pueblos Indígenas.



El Foro Indígena del Abya Yala (FIAY), es una instancia de coordinación y articulación de las organizaciones y redes de pueblos indígenas de América Latina y el Caribe, constituida con la finalidad de realizar un seguimiento y coordinar la participación indígena en las negociaciones internacionales sobre cambio climático y otros asuntos que afectan a los pueblos indígenas.



La Red de Jóvenes Indígenas de América Latina y el Caribe, a lo largo de los años, ha fortalecido la articulación de los procesos organizativos de las juventudes indígenas desde el ámbito local, regional e internacional. Ha visibilizado las demandas y recomendaciones de las juventudes en espacios de incidencia que son de su interés, fomentando el diálogo intergeneracional y el acompañamiento de las y los mayores. La red ha consolidado alianzas estratégicas con organismos internacionales a favor de los derechos de las nuevas generaciones. Forma parte de la Plataforma Iberoamericana de Jóvenes Indígenas.

## JURADO CALIFICADOR

Los carteles ganadores de este concurso Slogan y Cartel sobre la prevención de la Covid -19 en Pueblos Indígenas, fueron elegidos por un Jurado compuesto por Martín Delgado (Uruguay), Jessica Vega (México), Jairo Gualinga (Ecuador), Antonia Benito (Guatemala) todos ellos miembros de la Red de Jóvenes Indígenas de América Latina.



**Martín Delgado Cultelli.** Estudiante avanzado en Antropología de la Universidad de la República del Uruguay. Integrante del Consejo de la Nación Charrúa y activista indígena de larga duración. Ha participado en varios espacios indígenas internacionales como el FILAC y el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas. Punto focal para Uruguay de la Red de Juventudes Indígenas de América Latina. Con una actividad muy desarrollada en pro del reconocimiento indígena en Uruguay.



**Jessica Vega Ortega.-** Joven indígena del pueblo indígena mixteco, originaria de la comunidad indígena de México (San Miguel Ahuehuitlán, Oaxaca), residente en el municipio de Valle de Chalco, solidaridad (XICO), Estado de México. Estudió la Licenciatura de Ciencias Políticas y Administración Pública en la Universidad Nacional Autónoma de México. Ha sido pasante y consultora en la Unidad de Pueblos Indígenas de la FAO.



**Maria Antonia Benito Tomás,** Guatemalteca, joven indígena, del pueblo maya Poqomam, Comunicadora y presentadora de televisión.

Punto focal del Caucus Global del Jóvenes indígenas, miembro del comité coordinador de la Red de Jóvenes Indígenas de América Latina, con experiencia en medios de comunicación, recuperación de idiomas.



**Gualinga Jairo,** es de la comunidad Ancestral Kichwa Sarayaku, Provincia Sucumbos. Dirigente de las Juventudes, Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador-CO-NAIE



# CARTELES

**al achii'.**  
 arilla.

**ih kuu' la**  
**tee'.**  
 1.5 m. aprox.

**taqee' ruu'**  
**b'oon.**  
 agua y jabón.

**ixam chije'**  
**ia achii'.**  
 o estornudar.

**iq, ruyuub'**  
**oan apaat.**  
 tos y tu casa.

Watta'asüle  
 wanülükü, pü'ttir  
 süma sain mmap

# PREMIADOS



Amadeo Martínez  
COORDINADOR GENERAL - FIAY



Flor María Arango Cerda  
PERÚ

### **Cartel de Flor Arango del Perú recoge la sabiduría de nuestros abuelos/as sobre la importancia de la alimentación indígena**

El Coordinador General del Foro Indígena de Abya Yala (FIAY), Amadeo Martínez, quien presentó el cartel ganador de la joven indígena Flor de María Arango Cerda, del pueblo indígena Muyupampa del Perú, durante la Gala de Premiación Virtual que tuvo lugar este lunes 15 de junio, destacó que “este cartel recoge la sabiduría de nuestros abuelos y abuelas, sobre la importancia de la alimentación indígena, que es parte de lo que nos da la Madre Tierra o Pachamama en toda la región”.

“Quiero felicitar a la hermana Flor de María quien ha presentado uno de los carteles que me ha impresionado, porque lo hemos estado hablando en muchas reuniones que tuvimos sobre la pandemia y dijimos vamos a tener que regresar a nuestros orígenes y el regresar a nuestros orígenes es regresar a nuestras propias formas de vida y nuestra propia forma de alimentación”, dijo.

Según Amadeo Martínez, este cartel también transmite la importancia de ver las formas de vida en colectividad y familiar, y todo ello nos lleva al fortalecimiento de las comunidades y al consumo de alimentos originarios como la quinua.

De esta manera, saludó a todos los hermanos y hermanas en las comunidades, que hoy están regresando también a esa forma solidaria de vida, que siempre hemos tenido. “Algunos hermanos están yendo a dejar sus productos a otras comunidades que no tienen que comer y eso es muestra cómo los pueblos indígenas, en su visión de colectividad, dan sin esperar nada, con la satisfacción de poder compartir”, mencionó

Recalcó que este cartel transmite toda esa energía de la tierra y la forma como conseguir alimentos que tenemos los pueblos indígenas, los cuales fortalecen el sistema inmunológico; asimismo, rescata todas esas prácticas de nuestros sabios y sabias para hacer frente a toda esta situación de la pandemia.

Felicité a todos los jóvenes que presentaron carteles en la primera edición de la entrega de premio a las juventudes indígenas, lo cual llena a los pueblos indígenas de esperanza, porque están fortaleciendo la identidad de los pueblos indígenas y porque hay mucha esperanza en ellos, para que la bandera de lucha siga levantándose.

### **Flor de María Arango: Queremos mostrar al mundo nuestros conocimientos y saberes ancestrales para el cuidado de la salud**

La ganadora de este premio, Flor de María Arango Cerda, del Pueblo Indígena Mayupampa del Perú, destacó que a través de este cartel, se quiere mostrar al mundo que los saberes ancestrales, no solamente se reflejan en el arte, como los textiles, sino en el cuidado de la salud y la medicina.

De esta manera, el cartel de Flor de María recoge la sabiduría ancestral de los pueblos indígenas sobre la importancia de la alimentación originaria para fortalecer nuestro sistema inmune y prevenir distintas enfermedades como la COVID -19.

“Este cartel transmite la debida importancia que deben tomar todas las familias y pueblos indígenas del mundo para consumir nuestros productos originarios, porque desde épocas ancestrales nuestros padres pudieron sobrevivir distintas pandemias alimentándose con lo que nos ofrece la Pachamama, cultivando en nuestras tierras productos como la quinua, la quiwicha, la cebada, el maíz, la papa, el trigo, la calabaza, la mazua, la oca, el olluco, berros, entre otros frutos y hortalizas”.

Destacó que estos alimentos son muy ricos en proteínas, vitaminas, minerales y aminoácidos, por ende, son importante para el organismo, toda vez que refuerza el sistema inmunológico y previene de diferentes enfermedades, desde leves hasta graves; además están al alcance de todas las familias indígenas.

Asimismo, Flor de María dio a conocer que actualmente los pueblos indígenas enfrentan diferentes dificultades como el acceso a la salud pública y universal, falta de acceso al agua potable, falta de coordinación con los tres niveles de gobierno. Ante ello, se han organizado en su comunidad, adoptando diversas medidas como el cierre parcial y total en algunos casos de los territorios, el quedarse en chacra, porque en las comunidades siguen trabajando abasteciendo a las ciudades, para hacer frente a la pandemia Covid-19.

Concluyó su intervención agradeciendo al FILAC por promover este concurso y a su organización Colectivo Indígena de Ayacucho, que trabaja en la promoción y defensa de los territorios de los pueblos indígenas, por apoyarla en esta iniciativa, que de seguro aportará en la prevención de la pandemia.

## "NUESTRA MADRE TIERRA NOS CUIDA Y NOS CURA DEL COVID-19"

*"Pachamamanchikqa waqaychawanchik, allinyachiwanchik kay COVID - 19 unquymanta"*

*Para prevenir el COVID nos nutrimos con alimentos originarios como la quinua, quiwicha, cuy, berros, ayrampu, calabaza, papa, charqui y aves.*

*Porque son muy ricos en proteínas, vitaminas y minerales. Está al alcance de todas las familias indígenas y nos ayuda a reforzar nuestro sistema inmune.*

ALLEN KAWSAYTA QAYPANANCHIKPAQ



**AUTORA:** Flor de María Arango Cerda  
**PUEBLO INDÍGENA:** Mayupampa | **PAÍS:** Perú  
**AVAL:** Colectivo Indígena de Ayacucho

**SOBRE EL CARTEL:** El presente diseño recoge la sabiduría ancestral de los pueblos indígenas sobre la importancia de la alimentación originaria, que nace de la propia tierra para fortalecer el sistema inmune y prevenir distintas enfermedades, como el COVID 19.



Tania Pariona  
EX CONGRESISTA DEL PERÚ

### **Cartel de Elianys Palmar de Venezuela refleja la transmisión de su cosmovisión Wayuu y los conocimientos que la juventud posee de su pueblo**

La Ex Congresista del Perú, Tania Pariona, a tiempo de agradecer la invitación a la Gala de Premiación de Carteles a la Juventudes Indígenas destacó que el trabajo de Elianny Palmar González, del pueblo Wayuu de Venezuela, que lleva por título "Prevenir el Covid es Vivir" refleja la transmisión de su cosmovisión Wayuu y los conocimientos que la juventud posee de su pueblo. "Hay un enfoque de interculturalidad, lucha y resistencia desde las comunidades locales, en relación al cuidado a la valoración de la salud, desde lo propio y la lengua originaria", dijo.

Destacó que "es un cartel bastante maravilloso y potente, toda vez que hoy por hoy, los saberes ancestrales en medicina indígena y ante en esta coyuntura de crisis sanitaria, se hace más vigente".

Añadió, que "el material está trabajado en lengua wayuu y podríamos entender que esto tiene mucha cercanía con los wayuu, además lo tiene con la población en general, sean indígenas y no indígenas, por las imágenes que se expresa en el cartel y por el mensaje que pareciera ser comunes para todos, como una cuestión global como lo es la pandemia".

Resaltó que este cartel no solo transmite información sobre la prevención del Covid-19, sino también transmite cultura, identidad, conocimientos. "Transmite todo eso que, para los pueblos indígenas, muchas veces, se nos hace complicado garantizarlos desde el Sistema Educativo, desde las políticas públicas".

La Ex Congresista del Perú hizo mención a una frase de los mayores correspondiente a "las personas que no tienen un pueblo es como si no tuvieran un nombre". Destacó que "este mensaje es importante trasladar a la nueva generación de hoy, la que viene y las que vendrán, porque necesitamos esa reconexión con nuestro territorio, nuestra tierra, nuestra cultura. Como jóvenes tenemos la necesidad de aprender, de recuperar y de revalorar aquellos conocimientos que nos han dejado nuestros abuelos".

Concluyó su intervención destacando que a su parecer el cartel de Venezuela y el de Perú, del Colectivo Indígena de Ayacucho, refleja esa importancia de la transmisión intergeneracional de los saberes y conocimientos, que son esa riqueza, ese baluarte importante, que garantiza la supervivencia cultural e histórica de los pueblos. Asimismo, resaltó que todos los jóvenes han destacado con sus creaciones y han puesto en relieve los conocimientos de los pueblos indígenas, plasmados en los carteles, que son sin duda hoy instrumentos valiosos en información para nuestros pueblos.



Elianys Palmar González  
VENEZUELA

### **Elianys Palmar: Su obra representa un cúmulo de conocimientos ancestrales**

La joven Indígena Elianys Palmar, del Pueblo Indígena Wayuu, a tiempo de agradecer a los ancestros por permitir este encuentro para el intercambio de saberes en tiempos tan difíciles como la pandemia, dio a conocer que su cartel representa la cosmovisión de su pueblo indígena Wayuu.

"El espiral que se plasma en el cartel es el recorrido que realiza un hombre y una mujer wayuu desde el momento en que nace hasta el momento en que muere, en el centro de ese espiral de vida, se observa una joven (majayut) que indica que las plantas naturales nos ayudan en esta pandemia", explicó.

Destacó que en su comunidad tienen un sinnúmero de plantas, pero "el cartel muestra una planta conocida como palomatia (aló uka), que sirve para prevenir la gripe y calmar la fiebre, también es utilizada en baños para alejar a wanülü (enfermedades), la tela roja simboliza fortaleza, valor, energía, fuerza moral y espiritual".

"En este material también hay un cúmulo de conocimientos ancestrales, pero también existe la interculturalidad. Esta espiral parte desde la educación propia, la relación del conocimiento del pueblo, la interculturalidad, porque esta pandemia no solo afecta de manera individual, sino de manera colectiva", mencionó.

La joven indígena también explicó que en su diseño hay una casa (miichi), con la puerta abierta, lo cual refleja el hogar de la familia Wayuu, la cual permite que Joutay (deidad del viento), ventile su hogar.

En el cartel también podemos observar una vasija (amuchi), con unas manos mostrando que el lavado de manos, ello contribuye a la prevención de la COVID-19. Este elemento, simboliza la comunicación y almacenamiento de la sabiduría.

Finalmente, según Elianys se observa un Wayuu, tocando el kashi (tambor originario del Pueblo Wayuu), para alejar enfermedades y prevenir de los males que atentan con la Población, utilizando el tapabocas como ejemplo que juntos y con conciencia prevenimos la COVID-19.



**AUTORA:** Elianys Palmar González  
**PUEBLO INDÍGENA:** Wayuu | **PAÍS:** Venezuela  
**AVAL:** Asociación Civil Cátedra Guacaipuro

**Sobre el Cartel:** El presente diseño muestra las capacidades artísticas y conocimientos que posee la juventud del Pueblo Indígena Wayuu Venezolano, haciendo uso de la sabiduría ancestral y la orientación de la OMS, como un encuentro armonioso e intercultural, aportando a esta lucha mundial contra la pandemia COVID-19, que nos afecta a todos.



Adan Pari Rodríguez  
OFICIAL DE EDUCACIÓN UNICEF -  
BOLIVIA

### **Cartel de Miguel Gutiérrez, de Guatemala, aporta al desarrollo lingüístico y cultural de los Pueblos Indígenas**

El oficial de Educación de Unicef, Adan Pari, a tiempo de felicitar la iniciativa del FILAC promoviendo la participación de los jóvenes en una situación tan crucial como la nos toca vivir en estos momentos de pandemia, presentó el trabajo de Miguel Antonio Gutiérrez Guzmán, del pueblo indígena Maya Poqomam, de Guatemala, el cual refleja que en su comunidad se pone en práctica el "Buen Vivir" para resistir el Covid-19.

"Miguel Gutiérrez ha trabajado un cartel maravilloso, que tiene muchos elementos mayas, colores, simbologías, cuyo primer acercamiento visual nos lleva a identificar de que pueblo es y a partir de ello dar información relevante".

Explicó que cuando un miembro de la comunidad Poqomam se acerque a ver este cartel, inmediatamente va a decir ese soy yo y se preguntará ¿a ver qué dicen de mí? Y entonces ello, empieza a llevarle al contenido del cartel y a rescatar cada uno de los mensajes.

Añadió que el cartel está lleno de simbologías, "un color no es general, a veces un color lleva las solteras otros los solteros, a veces un determinado elemento lleva los mayores, otros llevan los niños. Entonces este cartel es prácticamente toda una biblioteca, porque nos lleva a identificar al pueblo, a la persona, al grupo de edad al que corresponde, entre otros".

"En ese sentido es importante este cartel, cuyo el propósito central es responde al pueblo Poqomam en los temas de Covid-10, con conceptos apropiados, pertinentes, pero a la vez se presenta como una oportunidad de desarrollo lingüístico y de desarrollo cultural".

Destacó que, en términos lingüístico, seguro Miguel Gutiérrez ha tenido que "hacer investigaciones para ver cómo se escribe esto o como se dice esto, cual es la forma correcta de escribir; así como a revisar algún texto de estandarización lingüística o preguntar a algún compañero o a los abuelos cómo se escribe esta palabra; y entonces es allí donde empieza el aprendizaje de la lengua".

Concluyó destacando que esta iniciativa que además de centrarse en la prevención del Covid-19 ayuda en el desarrollo lingüístico, en el desarrollo de los conocimientos y en la investigación.



Miguel Antonio Gutiérrez Guzmán  
GUATEMALA

### **Miguel Gutiérrez: Debemos poner en práctica los métodos ancestrales heredados de nuestros abuelos/as**

El Joven indígena, Miguel Gutiérrez, a tiempo de saludar a los hermanos de los diferentes pueblos indígenas del Abya Yala, presentó el trabajo que realizó con el objetivo de reflejar los esfuerzos que se han estado dando desde las comunidades indígenas frente al Covid-19, donde los abuelos y abuelas siguen inculcando los saberes ancestrales para tener una útil y buena existencia.

"Basándose en esas enseñanzas de nuestros abuelos es que se ha presentado este cartel, en el cual vemos elementos desde la propia cosmovisión, la vestimenta, el idioma maya que se habla en la comunidad y ello es de mucho aprendizaje para nosotros porque entendemos que cuando la información llega desde nuestros idiomas maternos, el aprendizaje es mucho más grande y ese es el objetivo de la elaboración de este cartel", dijo.

Resaltó la importancia de rescatar las lenguas indígenas, así como los saberes de los abuelos y abuelas y no solo rescatarlos sino ponerlos en práctica, porque ello ayudará a continuar la lucha de los pueblos indígenas en cada una de las poblaciones del Abya Yala.

"Desde nuestros pueblos originarios siempre hemos resistido ante las diferentes dificultades y la práctica del Buen Vivir ha sido una forma de vida de agradecimiento recíproco con la Madre Tierra que nos ha ayudado a mantenernos vivos y fuertes", dijo.

Resaltó que el Slogan del proyecto que se presenta en el cartel, está basado precisamente en esta forma de vida ancestral, el Buen Vivir, ya que desde esa práctica es posible la armonía con el cosmos y así, permanecer en equilibrio.

Asimismo, saludo, a cada uno de los jóvenes que han participado de este concurso y destacó que cada uno de los trabajos va en la misma línea, el rescate de la medicina tradicional desde los saberes de nuestros abuelos. Ello nos da la pauta que cada uno de los pueblos estamos luchando y estamos luchando en la misma línea, entonces es importante que estemos ayudándonos unos con otros.

**Kuu' wuchpach chije' pan nutinimiit qahkamana reh rukurikaal qak' achariik. ¡Qawinaqel tinimit naak qaq' atam wach la Kimik COVID-19!**

**En mi familia y comunidad ponemos en práctica el buen vivir. ¡Pueblos indígenas en resistencia contra el COVID-19!**



Ojm chije' t'ixam  
Tos fuerte y estornudos



K'ih tz'aa'  
Temperatura alta



Te' paam awalaq  
Dolor de garganta



Riis ju'is  
Secreción nasal



Chakoj tz'apb'al achii'.  
Utiliza tu mascarilla.



Man tib'iiq pa k'ih kuu' la winaq taqee'.  
Mantén tu distancia - 1.5 m. aprox.



Chatz'aj aq'ab' taqee' ruu' ha' chije' xab'oon.  
Lávate las manos con agua y jabón.



Wi nab'anam at'ixam chije' ojm, cha tz'apaa achii'.  
Tápate la boca al toser o estornudar.



Chajosq'ii atziyaaq, ruyuub' asapatuux chije' pan apaat.  
Sanitiza tu ropa, zapatos y tu casa.

¿Qa'sa kimik ruch 'ehlaam cha?  
¿Cuáles son los síntomas?



**KIROO TAH:**

Je' qawinaqel tinimit kiroo chi qakoj la no' ooj ye' ooj koon qeh ruu' qate't qamama'.

**IMPORTANTE:**

Como pueblos indígenas debemos poner en práctica los métodos ancestrales heredados de nuestros abuelos y abuelas.



¿Qa'sa rukoor nq'at ara wach?  
¿Cómo prevenirlo?



**"Rukurikaal qak' achariik re' qa'sa rukoor la tinimit qawinaqel taqee' naak qakamana reh nqaq'atam wacha la kimik COVID-19"**

"El buen vivir, una forma efectiva de los Pueblos indígenas para resistir ante el COVID-19"

**AUTOR:** Miguel Antonio Gutierrez Gúzman

**PUEBLO INDÍGENA:** Maya Poqomam | **PAÍS:** Guatemala

**AVAL:** Movimiento para el Empoderamiento Juvenil Escuintleco

**Sobre el Cartel y Slogan:** El material que se presenta está basado en esta forma de vida ancestral como lo es el "Buen Vivir", ya que desde esa práctica es posible la armonía con el cosmos y así, permanecer en equilibrio. Refleja el sentido comunitario, el consumo de alimentos y la medicina natural como prácticas ancestrales que ayudan a enfrentar y resistir ante la nueva pandemia de la COVID-19.



Margareth Solano Sanchez  
VICEMINISTRA DE JUVENTUD DE  
COSTA RICA

### **Cartel de Erick Escobar resalta la importancia de compartir en familia durante estos tiempos de pandemia**

La Viceministra de Juventud de Costa Rica, Margareth Solano Sánchez, señaló en la Gala de Premiación, que este es un día especial, por la iniciativa que se está desarrollando para poder incentivar y promover la prevención del coronavirus que tanto está afectando los pueblos indígenas en la región.

La autoridad de Costa Rica presentó el cartel del Joven Indígena del Ecuador, Erick Escobar. "Esta ilustración está basada en un recuerdo familiar que tiene Erick, que es cuando su madre le trenzaba su cabello. Yo creo que es valioso ver este tipo de iniciativas, que rescata esos vínculos afectivos que nos conectan con nuestros seres queridos, resaltando lo importante que es compartir en familia durante estos tiempos de pandemia".

Añadió que "este cartel no solo trasciende en esa relación de madre a hijo, sino también como nos vinculamos en comunidad, como podemos vivir todas estas prácticas ancestrales, y a partir de estos espacios vincularse para poder hablar de esa enseñanzas y aprendizajes propios de la cultura", dijo.

En este contexto, destacó que en la imagen del cartel se muestra cómo se recuperan aspectos sobre la desinfección, sobre el tema del lavado de manos, el uso de la mascarilla, la práctica de toser y en este sentido también algo bastante valioso que podemos encontrar es como se refleja esto el lenguaje para poder transmitir todo esto.

Añadió que "Los desafíos que tenemos que enfrentar las juventudes es como rescatar revitalizar y recuperar esa lengua indígena tradicional para poder comunicar las cosas y poder compartir parte de la cultura en general a otras culturas y sobre todo seguir creciendo en comunidad".

Asimismo, resaltó la importancia de ser corresponsables, como refleja el cartel, debemos cuidarnos nosotros mismo, así como a la familia y a la comunidad y ello es parte de un gran trabajo de sistematizar esas experiencias y prácticas para poder cuidarnos a nosotros y a nuestros seres queridos ante esta pandemia que estamos viendo en este 2020, siempre tomando todas las medidas recomendadas por la OMS, por nuestros propios pueblos y también las dinámicas territoriales que hay en las diferentes territorio indígenas.



Erick Escobar  
ECUADOR

### **Erick Escobar: Todo unidos podemos enfrentar la pandemia**

El joven indígena, Erick Escobar del pueblo Kitu Kara del Ecuador, a tiempo de desear salud y felicidad a los pueblos indígenas del Abya Yala, resaltó que esta iniciativa es muy importante porque impulsa la creatividad de las juventudes y hace que puedan transportarse a mejores tiempos especialmente a aquellas personas que están lejos de las comunidades.

"Mi idea desde muy pequeño siempre fue que las personas a través de una imagen puedan llegar a viajar, recordar y fantasear. Cuando era niño, las ilustraciones de libros y cuentos eran ventanas hacia mundo desconocidos y eso es lo que inspiró a través de la ilustración", dijo.

Resaltó que en "Ecuador hubo una campaña con relación a la pandemia, pero esta fue muy alarmante y asustó a muchas personas; entonces a través de esta imagen familiar de mi cartel, busco dar a conocer como todos podemos estar unidos, estar en conjunto y de alguna forma juntos enfrentar la pandemia".

Añadió que, en su país, no solo la pandemia los está afectando sino también el egoísmo entre propios y extraños. "El ser indígena y campesino significa ser olvidado tanto por los propios hermanos ecuatorianos como por el propio gobierno", mencionó.

El joven indígena dijo: "Me siento agradecido por hacer llegar un mensaje por medio de una imagen. Espero que las personas no se sientan solas y hacerles saber que los lazos familiares son los que nos van a ayudar a esta y futuras adversidades y que este compartir se extienda en comunidad".

Concluyó su intervención felicitando a los concursantes animándolos a no decaer, toda vez que el arte es una disciplina difícil especialmente en América.

## Cartel premiado: Ecuador



**AUTOR:** Erick Escobar  
**PUEBLO INDÍGENA:** Kitu Kara | **PAÍS:** Ecuador  
**AVAL:** Osa Animalista

**Sobre el Cartel y Slogan:** Cuidate tú, cuida tu ayllu: es un lema que va direccionado al cuidado tanto personal como comunitario y familiar, convirtiendo a la familia en el ente que hay que proteger y precautelar.



Gregorio Díaz Mirabal  
COORDINADOR GENERAL DE COICA

### El Cartel de José Ángel Santiago refleja desde su cosmovisión, historia y familia lo que sucede con la Covid-19

El coordinador General de la Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica (COICA), Gregorio Díaz Mirabal, a tiempo de agradecer la invitación para ser parte de la Gala de Premiación a Carteles de Jóvenes Indígenas, señaló que “ante esta situación que vive la humanidad en todo el planeta y a pesar del dolor y el luto mundial que está causando esta pandemia en todos los lugares del planeta, donde la amazonia no es la excepción, es importante que se premie y se incentive a los jóvenes de América Latina para hacer cosas hermosas como ésta”.

En esta oportunidad presentó el cartel del joven del pueblo Juchitán de México, José Ángel Santiago, que tiene como tema central la familia. “Yo quiero felicitar a José Ángel por su cartel toda vez que, desde su cosmovisión, desde su historia, desde su familia y desde la diversidad cultural, da una visión local y global por lo que sucede en el planeta, en toda la humanidad, frente a la Pandemia”.

Entonces, Gregorio Díaz mencionó que es importante que estas imágenes nos lleven desde lo local hasta lo global, pero también que sean herramientas de información, de valoración de los idiomas en América Latina como pueblos indígenas y para que sirvan a los pueblos indígenas para asumir acciones de prevención ante esta pandemia.

Durante su intervención destacó que carteles digitales premiados sobre la prevención del Covid-19 son una interpretación de la cosmovisión, de la cultura, de la riqueza cultural de nuestros pueblos indígenas de América Latina. De esta manera, felicitó a todos los jóvenes indígenas que han sido galardonados, porque tiene una gran responsabilidad, tiene un reto muy grande de seguir luchando y defendiendo nuestros territorios, nuestras culturas, nuestra cosmovisión.



José Ángel Santiago  
MÉXICO

### José Santiago: Los seres humanos deben cuidar nuestro planeta y proteger a los mayores, jóvenes y niños

El joven indígena, José Ángel Santiago del pueblo indígena de Juchitán, México, en el marco de esta premiación, dio a conocer que él forma parte del Colectivo Rio Blanco y que junto a esta organización iniciaron el mes de marzo un taller de producción visual, con el objetivo de crear una plataforma, y seguidamente iniciaron su primera publicación para la prevención del Covid-19, en lengua zapoteca.

“A partir de entonces, empezamos a crear más contenido, porque hasta el 19 de marzo de este año no había información sobre la pandemia en lenguas indígenas, en ninguna lengua específicamente. Creo que 15 días después el Estado empezó a crear contenidos en lenguas originarias”, dijo.

De esta manera y considerando la necesidad de brindar información sobre el Covid-19, desconocida por la población en general también por nuestras comunidades, es “que quisimos hacer esta serie de carteles, animaciones y dibujos para tratar de explicar a las comunidades lo que el Gobierno no le ha explicado”.

“Hay una gran parte de la población que no entiende bien el español, entonces empezamos a hacer esto y decidimos participar con este cartel, el cual simboliza la cosmovisión zapoteca. En nuestra lengua no existe el género, el o la, sino que engloba a todo; entonces partiendo de esta idea, partiendo de que no hay diferencia entre hombres y mujeres quisimos hacer este cartel”.

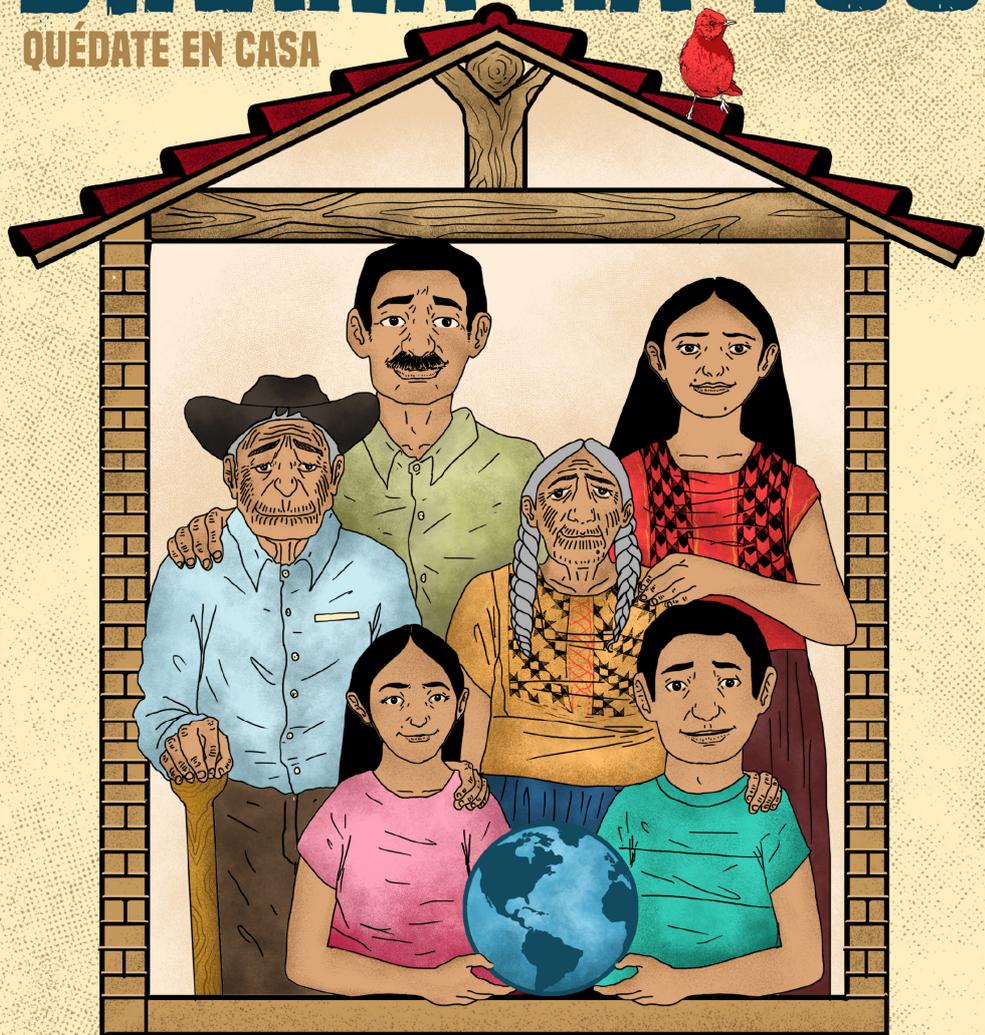
En el cartel también hay una casa, la cual representa el cobijo a la familia y la familia que se cobija así misma, donde se cuidan unos a otros. “Nosotros relacionamos la casa con la naturaleza y como nosotros debemos cuidar el lugar donde vivimos, el lugar donde vivimos es esta casa grande, es la casa sagrada”

Destacó que su trabajo expresa como los seres humanos debemos cuidar nuestro planeta, y que de generación en generación debemos cuidarnos y proteger a los mayores, a los jóvenes y niños. “Entre todos unidos y a la vez simbólicamente todos estamos protegidos y cuidados, por nuestra casa, nuestro hogar”, concluyó.

Cartel premiado: México

# BIAANA RA YOO

QUÉDATE EN CASA



**GÁPANU LAANU, SICASI BINNI NADXILISAA**  
CUIDÉMONOS COMO UNA GRAN FAMILIA UNIDA

**AUTOR:** José Ángel Santiago

**PUEBLO INDÍGENA:** Juchitán de Zaragoza, Oaxaca Nacionzapoteca | **PAÍS:** México

**AVAL:** Colectivo Río Blanco

**Sobre el Cartel y Slogan:** Este cartel tiene como tema central la familia, para los zapotecas del istmo de Tehuantepec el símbolo de la familia y del hogar fungen un papel muy importante en la comunidad y en su cultura desde tiempos prehispánicos. El Slogan es "Biaana ra yo" (Quédate en casa) cuidémonos como una gran familia unida.



Jessica Vega Ortega  
RED DE JÓVENES INDÍGENAS DE  
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

### **El Cartel de Hamilton Musicue resalta el lavado de manos para hacer frente a la Pandemia**

En el marco de la Gala de Premiación, Jessica Vega de la Red de Jóvenes Indígenas de América Latina y EL Caribe y Co presidenta del Caucus Global de Jóvenes Indígenas, destacó que “este proceso de selección de los carteles ha sido muy importante, para ver las diferentes visiones y perspectivas de la juventud indígena”.

Resaltó que a través de estos carteles los jóvenes indígenas rescatan temas como la identidad, la cosmovisión y los conocimientos de los pueblos indígenas.

En esta oportunidad la Joven indígena presentó el trabajo de Hamilton Musicue Casso, resaltando la importancia del lavado de manos, toda vez que en nuestras manos está el cuidado y no solamente de la nuestra salud sino de nuestra cultura.

“Como pueblos indígenas intergeneracionalmente y a través de la historia hemos tenido que luchar y enfrentarnos a distintos contextos de vulnerabilidad, sin embargo, la pandemia se suma en este contexto actual y el hermano Hamilton menciona algo muy importante que esta pandemia es un problema que surge por un pensamiento capitalista y de una sociedad de consumo, que desafortunadamente ha dañado el equilibrio de la madre tierra”, dijo Vega.

En este contexto destacó que las juventudes creen que es necesario impulsar un pensamiento de colectividad: asimismo, es necesario rescatar y preservar nuestros saberes ancestrales, como la reciprocidad y solidaridad. “Creo que los pueblos indígenas actualmente han estado apuntando hacia esto, como pueblos indígenas hemos venido hablando de la resistencia, pero también de la protección a la madre tierra”, añadió.

Destacó que los jóvenes a través de estos carteles han mostrado que necesitamos trabajar ahora para la pervivencia de nuestros pueblos indígenas, pero también para la pervivencia de la madre tierra.



Hamilton Musicue Casso  
COLOMBIA

### **Hamilton Musicue: En nuestras manos está el cuidado de nuestras comunidades y nuestra cultura**

El joven indígena Hamilton Musicue, del Pueblos Indígena Nasa, da a conocer que “la alegría, la sabiduría y el vínculo comunitario, son expresiones culturales que, a pesar de los difíciles momentos que han afrontado nuestras comunidades ancestrales a lo largo de la historia, han sido conservadas con dedicación y han permanecido presentes dentro de los territorios, en nuestra cotidianidad. Nuestros mayores y mayoras, han transmitido con amor estos saberes a las nuevas generaciones y es nuestro deber ahora, mantener vivo su legado”.

Destacó que hoy por hoy debido a la explotación irracional que desde prácticas capitalistas se hace a nuestra Madre Tierra, han surgido grandes desequilibrios y enfermedades. Una de ellas, el Covid-19, se ha vuelto una amenaza para los pueblos del mundo, incluyendo las comunidades indígenas.

Pero, ante esta pandemia, según Hamilton, podemos asegurar que en nuestras manos está el cuidado de nuestras comunidades y nuestras culturas, siguiendo las recomendaciones de la OMS, en el lavado de manos y el distanciamiento social; pero también – y principalmente- siguiendo las recomendaciones de nuestra sabiduría ancestral, en las prácticas espirituales y culturales; en la siembra de alimentos propios y en la protección de la Madre Tierra.

Cartel premiado: Colombia



**kwe'sx cxabas txi' kwe'sx fxi'zenxis**

En nuestras manos está el cuidado de nuestras comunidades y nuestra cultura



Lávate las manos



Usa tapabocas



Mantén la distancia social



Quédate en casa

**AUTOR:** Hamilton Musicue Casso

**PUEBLO INDÍGENA:** Pueblo Nasa | **PAÍS:** Colombia

**AVAL:** Cabildo Indígena de San Francisco

**Sobre el Cartel y Slogan:** El Cartel refleja que en nuestras manos está el cuidado de nuestras comunidades y nuestras culturas: Sigue las recomendaciones de la OMS, en el lavado de manos y el distanciamiento social; asimismo sigue las recomendaciones de nuestra sabiduría ancestral, en las prácticas espirituales y culturales, en la siembra de alimentos propios y en la protección de la Madre Tierra.

## AUTORIDADES QUE HICIERON ENTREGA DEL PREMIO



**Jesús Amadeo Martínez Guzmán:** es el consejero mayor del Consejo Indígena de Centroamérica (CICA), representante del Consejo Coordinador Nacional Indígena Salvadoreño (CCNIS), Coordinador General del Foro Indígena de Abya Yala y miembro del Consejo Directivo del FILAC. Pertenece al pueblo lenca que habita en El Salvador y Honduras.



**Tania Pariona** es una lideresa quechua de Ayacucho, Perú. Se involucró desde niña en el activismo y la promoción de los derechos de la niñez y juventud indígena. Cursó la carrera de Trabajo Social en la Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga en el año 2009. Fue congresista por Ayacucho hasta 2016.



**Adán Pari Rodríguez,** nació en el Ayllu Qhapaqanaqa, Potosí, Bolivia. Profesor Lingüista. Trabajó como Técnico del Proyecto de educación Intercultural Bilingüe (PEIB) en el marco del convenio Mec- UNICEF (sucre 1992), fue docente de la Universidad Mayor de San Xavier Chuquisaca. Autor de Módulos de Lenguaje en Quechua de la Reforma Educativa. Coautor de algunos materiales producidos en el marco del PEIB.



**Margareth Solano Sánchez,** de profesión Planificadora Económica y Social, de la Universidad Nacional, y egresada de la maestría en Sociología Centroamericana de la Universidad de Costa Rica. Originaria de Orosi de Cartago, cuenta con experiencia en proyectos para cooperación internacional, fortalecimiento interinstitucional y alianzas público-privadas. Actualmente es Viceministra de Juventud de Costa Rica.



**José Gregorio Díaz Mirabal,** miembro del pueblo Wakuenai Kurripako, originario de la Amazonia venezolana, y coordinador general de la Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica (COICA). Díaz Mirabal participó activamente en las negociaciones sobre Cambio Climático, posicionando la agenda de los Pueblos Indígenas en el marco de sus derechos individuales y colectivos.



**Jessica Vega Ortega.-** Joven indígena del pueblo indígena mixteco, originaria de la comunidad indígena de México (San Miguel Ahuehuitlán, Oaxaca), residente en el municipio de Valle de Chalco, solidaridad (XICO), Estado de México. Estudió la Licenciatura de Ciencias Políticas y Administración Pública en la Universidad Nacional Autónoma de México. Ha sido pasante y consultora en la Unidad de Pueblos Indígenas de la FAO.



al achii'.  
carilla.

ih kuu' la  
qee'.  
1.5 m. aprox.

taqee' ruu'  
b'oon.  
agua y jabón.

ixam chije'  
a achii'.  
o estornudar.

aq, ruyuub'  
pan apaat.  
tos y tu casa.

Watta'asüle  
wanülükü, pü'ttir  
süma sain mmaq



Plataforma Indígena  
Regional  
FORO DE  
COVID-19

